

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 2 (1864)
Heft: 2

Artikel: Une erreur d'hirondelles
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-177061>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Une erreur d'hirondelles.

Il ne faut pas voir partout en jeu, dans les habitudes et les mœurs des animaux, des causes occultes, des instincts mystérieux et prophétiques, des pressentiments, etc. En *observant* avec soin, qui sait combien de faits surprenants de ce genre se réduiraient à des phénomènes fort simples et tout ordinaires.

Telle est la réflexion que M. le Dr J. De la Harpe, soumettait dernièrement à la Société des sciences naturelles en lui faisant part des observations suivantes :

« J'ai lu dans le *Journal de Genève* du 18 août écoulé, que l'on avait été surpris de voir partir depuis huit jours de nombreux vols d'hirondelles, tandis que ces oiseaux n'émigrent d'ordinaire que vers le milieu de septembre.

» Ce fait, je l'observai de mon côté à la même époque à Lausanne; mais j'en trouvai l'explication dans le manque de nourriture, provenant de la grande rareté des mouches et des insectes, en général, à ce moment là. Le printemps dernier a été exceptionnellement sec; les pluies d'été n'ont pas été assez abondantes pour humecter le sol; les chaleurs de l'été purent dès lors le dessécher complètement. Or, on sait que rien ne nuit plus que la sécheresse aux nymphes et aux chrysalides d'insectes; beaucoup en périssent, toutes en sont, au moins, retardées dans leur développement. De là, cet été, une famine pour les hirondelles, qui les obliga d'émigrer durant le mois d'août, avant les pluies. Ces dernières ne se firent pas attendre; alors parurent les mouches et revinrent les hirondelles pour n'émigrer que vers le milieu de septembre.

A cette dernière époque souffla dans nos contrées un vent d'est, chaud et violent, accompagné de tempêtes, devant lesquelles les hirondelles s'envolèrent; mais comme à Lausanne le vent soufflait du nord-est, ce fut aussi dans cette direction que leurs vols se dirigèrent, c'est-à-dire, en sens inverse de leur course normale. N'est-il pas évident que l'on peut conclure de ce fait, que les courants d'air chaud servent de guide aux hirondelles, et que, trompées cette fois-ci par ce vent anormal, elles partirent pour le nord, croyant se diriger vers les régions chaudes du midi. » Leur erreur ne fut sans doute pas de longue durée; elles avaient pris le chemin de l'école, qui, après tout, les conduisait au sud par un détour.

Le Diablio de Molleins⁴.

Lei avâi on iâdzo on sorcier que n'étai pas sorcier, pas mé que ma chôqua; mà l'étai on fin co et on far-

⁴ Nous devons l'histoire du *Diable de Mollens* à l'obligeance d'une personne qui en a recueilli les détails sur les lieux mêmes, et les a complétés par les renseignements que lui ont fournis les pièces du procès, déposées aux archives du tribunal d'Aubonne. Notre récit est une traduction libre.

ceu dè la mélzance, et l'ai desant lo Diablio de Molleins. Vos allâ prau vère que l'avâi bin mereta ci sobriquet.

Vos ai prau étâ à Bîre fère voulré camps; pelâtre que na se vos païdè l'impoût. Dein ti lè cas, se vos lei ité z'allâ, vos dâitè cogniâtre Berôlles, de la pâdau dzoran, contre la montagne. Eh bin, près dè stu veladzo dè Berôlles, lei a on galé cret qu'on lei dit lo cret dâ Nernetzan. Lè z'ôtres iâdzo ci cret l'êtâ couvè dè bou, et lè dzein dè Berôlles desant que lei avâi la chetta, et que ne fasâi pas biau lei passâ autre la nè, po cein que lè vaudâi vos toasant lo cou. Desant assebin que lei avâi on grand trèso, et que ci trèso étâi gardâ per on esprit; mîmameint que bin dei dzein l'avant vu. Et l'esprit, à cein que desant onco, èteindâi soveint lo matin, apri la plliodze, tota s'n ardzeinteri, sè z'ètius-nâuvos et sè louis-do, dein lè pras tot aleinto dau cret; iô lè pras reluisant coumeint se t'avâi dzalâ. Mâ se quaucon volliâv allâ vère, bernique! tot cein lei fasâ mss et ne lei avâi pe rein. Léin a que diant onco qu'on viâi soveint su lo crêt onna vîllie qu'êtâi chetâi su onna gourgne et que parlâvè toté lè leinguè. Mâ lè vîllios de Berôlles vos volliant pro dere. Laisside-mè oreindrâi vos dere cein que fe noutron Diablio de Molleins, vos sède quoi l'è ora.

Vos paudé craire que, rappo à ci trèso, lei avâi bin dei z'affamâ qu'arant prau volliu garni lau bossons avoué elliau z'ètius-nâuvos et elliau louis-d'o, et lo Diablio de Molleins que lo savâi bin, se pinsa dinse : — Atteinde-vos vâi! Et s'ein va vè quôjué z'on dè elliau dzein et lau dit dinse : Sède-vos? Jé voulr'affére. Lei a moian d'avâ lè z'ètius; sé prau iô sant; sant eincrota dein on caisson ferrâ, dèso lo grand tzâno dau coutet. Mâ l'ardzein est gardâ per on esprit qu'è ion dei tot crouïos, et ma fâi se nos attrapâvè nos todrai lo cou. Lei a portant on moian, se vos volliâi vos refiâ su mè. Vatequie lè z'ôtre que fuit des gets commeint lo poueing. Ite vos d'acco que lau fâ onco noutron farceu?... Eh bin, l'è bon! Oreindrâi, acutâ, s'agit pas dè cein, fuit pas badenâ avoué lè z'esprits, nos vein allâ erosâ deman su lo crêt, mà vos faut apportâ dau vivre po l'esprit; fuit que trovâi de la vicaille po quand vindra contre la mi-né recomptâ son trèso; sein cein, dè sein lo pas que nos lein. Vos faut apportâ dau pan bllian, dau roti et dau vin boutzâ; onde-vos bin, dau pan bllian, dau roti et dau boutzâ!

Et noutrè bedan portirant dau vivre po l'esprit, coumeint lo sorcier lau z'avâi de. Et firant avoué lo sorcier on grand erâu su lo cret, mîmameint que lau fallie bin dei dzo, cà dèvessant lei allâ ein catzetta è totè lè z'hâurè n'êtant pas bounè po travaillî. Et ti lè dzo reportâvant dau pan bllian, dau roti et dau boutzâ. Quoi è-te que rupâvè tot cein? n'è pas défecilo dè lo dere. Cein que lei a dè certain, l'è que ti lè matin; quand noutré matou retornâvant, tot étaï netteyi, reduit, lo pau bllian, lo roti et lo vin boutzâ. Dei iâdzo, so desâi lo sorcier, l'esprit étai mau véri, mau conteint, ne sé